

Bedienungsanleitung
für den Endkunden
**Multi-Telefon mit
Farbmonitor**

Operating Instructions
for end users
**Multi telephone with
colour monitor**

Notice d'utilisation
pour le consommateur
**Poste Multi avec
moniteur couleur**

Istruzioni per l'uso
per il cliente finale
**Citofono Multi con
monitor a colori**

Gebruikershandleiding
voor de eindgebruiker
**Multi-Telefoon met
kleurenmonitor**

Betjeningsvejledning
til slutbrugerene
**Multi-telefon med
farvemonitor**

Bruksanvisning
för slutkunden
**Multi-telefon med
färgmonitor**

Instrucciones de empleo
para el cliente final
**Multiteléfono con
monitor color**

Instrukcja obsługi
dla odbiorcy końcowego
**Wideofon multifunkcyjny
z kolorowym monitorem**

Инструкция по эксплуатации
для конечных клиентов
**Аппарат Multi с цветным
монитором**

Deutsch

Türruf annehmen

Die Klingeltöne für Haustür und Wohnungstür unterscheiden sich. Wenn ein Besucher die Türklingel drückt, klingelt das Haustelefon und die Taste Stummschaltung blinkt. (A)

Das Bild des Besuchers ist im Monitor zu sehen. Mit der Funktion Zoom kann ein Ausschnitt des Bildes vergrößert angezeigt werden.

Sie können das Gespräch innerhalb von 1 Minute nach dem letzten Klingeln annehmen.

(=) Türöffner betätigen

Wenn Sie die Türöffnertaste drücken, wird die Tür für 3 Sekunden geöffnet, von der zuletzt geklingelt wurde.

(*) Licht anschalten

Wenn Sie die Licht-Taste drücken, wird die Beleuchtung eingeschaltet, wenn Ihr Elektroinstallateur diese angeschlossen hat.

(A) Klingel stumm schalten

Durch kurzes Drücken der Taste Stummschaltung werden alle Klingeltöne ab- und wieder angeschaltet; als Hinweis auf die Stummschaltung leuchtet die Taste rot. Wenn ein Besucher an der Tür klingelt, solange das Haustelefon stumm geschaltet ist, blinkt die Taste.

Klingeltonlautstärke

Die Klingeltonlautstärke kann mit einem Poti unter der Schrifteinlage verändert werden. (siehe Seite 33)

Tastenbelegung

Die Funktion der Tasten ist abhängig von der eingestellten Konfiguration. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Elektroinstallateur.

Bildspeicher

Das Multi-Telefon mit Farbmonitor ist mit einem Bildspeicher ausgestattet. Der Bildspeicher ist nur in Funktion, wenn er von Ihrem Elektroinstallateur aktiviert wurde. Alle Besucherbilder werden mit Datum- und Uhrzeit gespeichert. Es können bis zu 28 Bilder im Gerät gespeichert werden. Ist der Speicherplatz im Gerät erschöpft, wird immer das älteste Bild überschrieben. Nach einem Stromausfall sind gespeicherte Bilder im Haustelefon gelöscht.

Tastenbelegung Monitor

Die Bedienung des Monitors erfolgt über eine 5-Wege Taste. Mit der Eingabe-Taste wird der Monitor eingeschaltet oder eine ausgewählte Funktion bestätigt. Mit den Steuer-Tasten findet die Navigation innerhalb der Menüebenen statt.

Eingabe-Taste Steuer-Tasten






Die Steuer-Tasten können je nach Anzeige des Monitors mit unterschiedlichen Funktionen belegt sein. Die Funktion der Tasten ist in der untersten Zeile des Monitors eingeblendet.

SD-Karte

Auf der Geräteoberseite kann zusätzlich eine SD-Karte gesteckt werden. Es können Karten von 32 MB bis 32 GB verwendet werden, wobei je nach Größe der Karte 25 bis über 20000 Bilder gespeichert werden. Ein Bild benötigt ca. 1,2 MB Speicherplatz. Die Bilder werden als *.tif Datei mit einer Auflösung von 720 x 576 Pixel gespeichert. Wenn der Speicherplatz der Karte erschöpft ist, wird immer das älteste Bild überschrieben. Bei eingelegerter Karte wird in der obersten Zeile das Symbol der SD-Karte angezeigt.

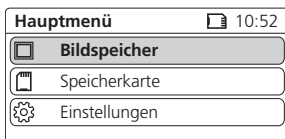
Folgende Anzeigen sind möglich:

-  SD-Karte korrekt erkannt
- 
 - Initialisierung der SD-Karte
 - Karte fehlerhaft oder schreibgeschützt
-  Schreib-/Lesevorgang

SD-Karte während des Schreib- und Lesevorganges nicht entnehmen. Die Formatierung einer SD-Karte darf nur über die entsprechende Funktion des Telefon erfolgen, um das korrekte Dateiformat FAT 16/32 zu gewährleisten. Mit einem Lesegerät für SD-Karten können gespeicherte Bilder auf einen Computer übertragen und bearbeitet werden.

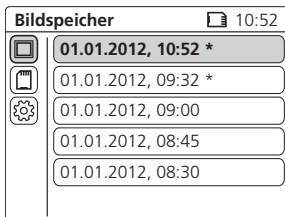
Hauptmenü

Um das Hauptmenü aufzurufen, Eingabe-Taste drücken.








Bildspeicher

Anzeige der gespeicherten Bilder. Neue Bilder sind mit einem * Symbol markiert.



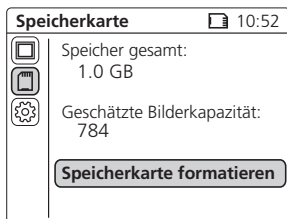
Auswahl eines Bildes mit den Steuer-Tasten hoch/runter. Bestätigen mit der Eingabe-Taste, um das Bild an zu zeigen.

Folgende Optionen sind möglich:

-  Zurück ins Hauptmenü
-  Zoom in 4 Stufen
-  Schwenken des Bildausschnitts, wenn Zoom aktiv ist
-  Vollbild anzeigen
-  Angezeigtes Bild löschen

Speicherkarte

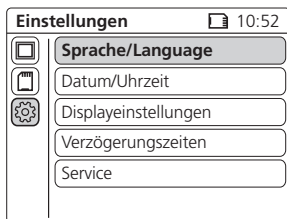
Anzeige von Statusinformationen der SD-Karte. Löschen der gesamten Bilder durch Speicherkarte formatieren.



Gespeicherte Bilder unterliegen wie Fotografien dem Urheberrecht.

Einstellungen

Basisparameter festlegen



Sprache/Language

Auswahl der Sprache

Datum/Uhrzeit

Automatisch Sommer/Winterzeit
Einstellung Datum und Uhrzeit

Displayeinstellungen

- **Helligkeit (Display)**

in 6 Stufen einstellbar.

- **Helligkeit (Video)**

in 21 Stufen einstellbar.

- **Kontrast (Video)**

in 21 Stufen einstellbar.

- **Gamma (Video)**

in 101 Stufen einstellbar.

- **Farbe (Video)**

in 21 Stufen einstellbar.

Verzögerungszeiten

- **Video Einschaltverzögerung**

Monitor schaltet zeitverzögert ein.

Im Bereich von 0 bis 10 Sekunden einstellbar.

- **Aufnahmeverzögerung**

Bild wird zeitverzögert gespeichert.

Service

Einstellungen für den Elektroinstallateur.

Menü verlassen

Der Monitor schaltet sich nach der Ausschaltverzögerung aus.

Intercom-Funktionen

Für die interne Kommunikation im Haus bietet das Telefon zusätzliche Funktionen. Damit diese Funktionen nutzbar sind, müssen sie vom Elektroinstallateur programmiert werden.

- **Umleitung**

Leitet Türrufe an ein anderes Telefon weiter.

- **Türmatik**

Der Türöffner wird automatisch nach dem Drücken der Türklingel geöffnet.

- **Rückruf**

Wenn ein interner Anrufer Sie nicht erreicht, kann er die Rückruffunktion benutzen. An Ihrem Telefon leuchtet dann die entsprechende LED so lange, bis Sie zurückrufen.

- **Interner Rückruf setzen**

Wenn Sie intern anrufen und der Teilnehmer meldet sich nicht, können Sie einen Rückruf anfordern. Drücken Sie dazu 2 mal die blinkende Taste.

Individuelle Belegung

Auf Seite 34 können individuelle Funktionen für das Gerät dokumentiert werden.

Pflegehinweise


Reinigen Sie Ihr Telefon nur mit einem mit milder Seifenlösung angefeuchteten, weichen Tuch. Trockene Reinigung, aggressive Reiniger und Scheuermittel können die Oberfläche beschädigen. Ausführliche Pflegehinweise im Downloadbereich unter www.siedle.com.

Service

Für die Gewährleistung gelten die gesetzlichen Bestimmungen. Der Austausch des Gerätes im Servicefall erfolgt durch Ihren Elektroinstallateur.

English

Accepting door calls

The ringing tones for the front door and apartment door are different. When a visitor presses the door bell, the telephone rings and the mute button flashes. 

The visitor's image can be seen on the monitor. Using the zoom function, an excerpt of the picture can be enlarged.

The call can be accepted within 1 minute of the last ring tone.

Actuating the door release

When you press the door release button, the door from which the last call came is opened for 3 seconds.

Switching on the light

When you press the light button, the lighting is switched on, provided this has been connected by your electrical installer.

Muting the bell

When the mute button is pressed briefly, all the ringing tones are switched off or on again. The button lights up red to indicate that the mute has been activated. If a visitor rings the door bell while the in-house telephone is switched to mute, the button flashes.

Ring tone volume

The ring tone volume can be changed using a potentiometer below the lettering field. (see page 33)

Key assignment

The function of the buttons depends on how the telephone has been configured. For further information, please contact your electrical installer.

Video memory

The Multi Telephone with colour monitor is equipped with a video memory. The video memory is only functional if activated by your electrical installer. All visitor pictures are saved with a date and time. Up to 28 pictures can be saved in the device. Once the memory capacity has been used up, the oldest picture is overwritten each time a new picture is taken. After a power cut, pictures saved in the in-house telephone are deleted.

Assigning the monitor buttons

The monitor is operated using a 5-way button. The Enter key is used to switch on the monitor or confirm a selected function. The control buttons are used for navigation within the different menu levels.

Enter button



Control buttons



The control buttons can be assigned with different functions depending on the monitor display. The functions of the buttons are indicated by a display superimposed at the bottom edge of the monitor.

SD card

At the top of the unit, an additional SD card can be inserted. Cards ranging in size from 32 MB to 32 GB can be used, with capacity for storing between 25 and over 20000 images depending on the size. One image requires around 1,2 MB of storage space. The images are saved in *.tif format with a resolution of 720 x 576 Pixel. When the card's memory is full, the oldest image is always overwritten. If the card is inserted, the SD card symbol is shown in the upper line.

The following displays are possible:



SD card correctly detected



- Initializing SD card
- Card faulty or write protected



Write/Read process

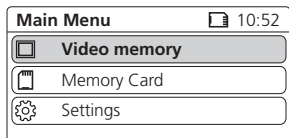
Do not remove the SD card during the write and read process.

Formatting the SD card should only ever take place using the relevant function of the telephone in order to guarantee the correct file format FAT 16/32.

Using the SD card reader, saved pictures can be transferred to a computer and processed.

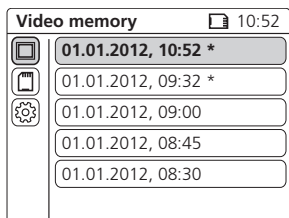
Main menu

To access the main menu, press the Enter button.



Video memory

Display the saved images. New images are marked with *.



Select a picture by moving the control buttons up / down. To display the picture, confirm with the ENTER button.

The following options are possible:



Back to the main menu



Zoom in 4 steps



Swivel the image section when the zoom is active



Displaying the full image

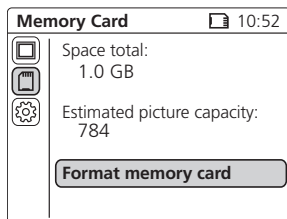


Deleting a displayed image

Memory card

Display of status information from the SD card.

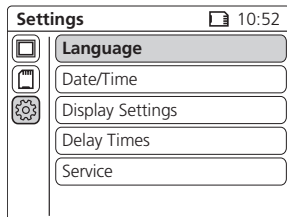
Deletion of all images by formatting the memory card.



Similar to photographs, saved images are subject to copyright.

Settings

Definition of basic parameters



Language

Language selection

Date/time

Automatic summer time/winter time

Date and time setting

Display settings

- **Brightness (display)**

adjustable in 6 steps

- **Brightness (video)**

adjustable in 21 steps

- **Contrast (video)**

adjustable in 21 steps

- **Gamma (video)**

adjustable in 101 steps

- **Colour (video)**

adjustable in 21 steps

Delay times

- **Video turn-on delay**

Monitor is switched on with a time-delay. Adjustable in a range from 0 to 10 seconds.

- **Record delay**

Image is saved with a time-delay.

Servicing

Settings for the electrical installer.

Quit menu

The monitor switches off after the set OFF delay time.

Intercom functions

For internal communication in the house, the telephone offers additional functions. To allow these functions to be used, they must be programmed by the electrical installer.

- **Rerouting**

Forwards door calls to another telephone.

- **Doormatic**

The door release is automatically opened after pressing the door bell.

- **Callback**

If an internal caller is unable to get through to you, he can use the callback function. The relevant LED then lights up at your telephone until you call back.

- **Setting an internal callback**

If you make an internal call and the user does not pick up, you can request a callback. To do this, press the flashing button twice.

Individual assignment

On page 34, individual functions can be documented for the device.

Care of your phone


Only ever clean your telephone using a soft cloth dampened with mild soap solution. Dry cleaning, aggressive cleaning agents and abrasives can damage the surface. Detailed care instructions are located in the download area of www.siedle.com.

Servicing

Statutory warranty conditions apply. Exchange of the device in case of servicing must be performed by your electrical installer.

Français

Prendre l'appel de porte

Les sonneries de la porte d'entrée et de la porte de l'appartement sont différentes. Lorsqu'un visiteur appuie sur la sonnette de la porte, le téléphone intérieur sonne et la touche désactivation clignote. 

L'image du visiteur apparaît sur le moniteur. La fonction zoom permet d'afficher une partie agrandie de l'image.

Vous pouvez prendre la communication dans un délai d'une minute à compter de la dernière sonnerie.

Actionner la gâche

Lorsque vous appuyez sur la touche de la gâche, la porte où l'on a sonné en dernier s'ouvre pendant 3 secondes.

Mettre la lumière

Lorsque vous appuyez sur la touche lumière, l'éclairage se met en service, si votre installateur-électricien l'a branché.

Désactiver la sonnerie

Un bref appui sur la touche Désactivation a pour effet d'arrêter et de rétablir toutes les sonneries; pour signaler la désactivation, la touche s'allume en rouge. Lorsqu'un visiteur sonne à la porte, pendant que le téléphone intérieur est désactivé, la touche clignote.

Volume de la sonnerie

Le volume de la sonnerie peut être modifié à l'aide d'un potentiomètre se trouvant sous l'insert de marquage. (voir page 33)

Affectation des touches

La fonction des touches est fonction de la configuration qui a été réglée. Pour toute information complémentaire, adressez-vous à votre installateur-électricien.

Mémoire d'images

Le téléphone Multi avec moniteur couleur est équipé d'une mémoire d'images. La mémoire d'images

n'est en fonction que si votre installateur-électricien l'a activée. Toutes les images des visiteurs sont mémorisées, avec la date et l'heure. Jusqu'à 28 images peuvent être mémorisées dans l'appareil. Lorsque l'emplacement disponible dans la mémoire de l'appareil est épuisé, c'est toujours l'image la plus ancienne qui est écrasée. Après une panne de courant, les images mémorisées dans le téléphone intérieur sont effacées.

Affectation des touches moniteur

Le moniteur s'utilise par l'intermédiaire d'une touche à 5 voies. La touche entrée permet de mettre le moniteur en marche ou de valider une fonction sélectionnée. Les touches de commande permettent de naviguer dans les niveaux de menu.

Touche entrée

Touches de commande






Différentes fonctions peuvent être affectées aux touches de commande, en fonction de l'affichage du moniteur. La fonction des touches s'affiche sur la ligne se trouvant tout en bas du moniteur.

Carte SD

Sur la face supérieure de l'appareil, une carte SD peut être insérée en complément. Il est possible d'utiliser des cartes de 32 MB à 32 GB, 25 à plus de 20000 images pouvant être mémorisées en fonction de la taille de la carte. Une image nécessite environ 1,2 MB d'emplacement mémoire. Les images se mémorisent en tant que fichier *.tif, à une résolution de 720 x 576 pixels. Lorsque l'emplacement mémoire de la carte est épuisé, c'est toujours l'image la plus ancienne qui est écrasée. Lorsque la carte est en place, le

symbole de la carte SD s'affiche sur la ligne se trouvant tout en haut.

Les affichages suivants sont possibles :

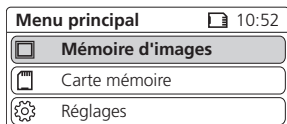
-  Carte SD correctement détectée
- 
 - Initialisation de la carte SD
 - Carte défectueuse ou protégée en écriture
-  Processus d'écriture/de lecture

Ne pas retirer la carte SD pendant le processus d'écriture et de lecture. Le formatage d'une carte SD ne doit être effectué que par l'intermédiaire de la fonction correspondante du téléphone, afin de garantir le format de fichier correct FAT 16/32.

Un lecteur pour cartes SD permet de transférer à un ordinateur des images mémorisées et de les traiter.

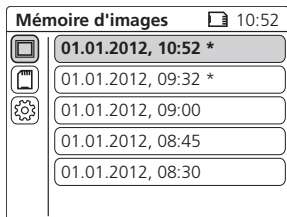
Menu principal

Pour appeler le menu principal, appuyer sur la touche Entrée.







Mémoire d'images

Affichage des images en mémoire. Les nouvelles images sont repérées par un symbole *.



Sélection d'une image avec les touches de commande Haut/Bas. Confirmer avec la touche Entrée pour afficher l'image.

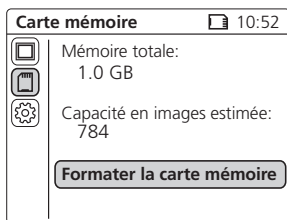
Les options suivantes sont possibles :

-  Retour au menu principal
-  Zoom en 4 niveaux
-  Pivotelement de la section d'image, lorsque le zoom est actif
-  Afficher l'image entière
-  Supprimer l'image affichée

Carte mémoire

Affichage d'informations de statut de la carte SD.

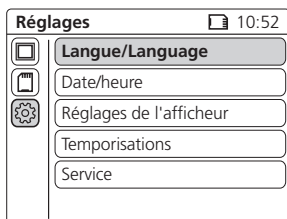
Suppression de toutes les images, par formatage de la carte mémoire.



Les images en mémoire sont soumises, de la même façon que les photographies, aux droits d'auteur.

Réglages

Définir les paramètres de base



Langue

Choix de la langue

Date/heure

Heure d'été/d'hiver automatique
Réglage de la date et de l'heure

Réglages de l'afficheur

- **Luminosité (afficheur)**

réglable en 6 niveaux.

- **Luminosité (vidéo)**

réglable en 21 niveaux.

- **Contraste (vidéo)**

réglable en 21 niveaux.

- **Gamma (vidéo)**

réglable en 101 niveaux.

- **Couleur (vidéo)**

réglable en 21 niveaux.

Temporisations

- **Temporisation mise en marche vidéo**

Le moniteur se met en marche d'une façon temporisée. Réglable dans la plage de 0 à 10 secondes.

- **Temporisation enregistrement**

L'image se mémorise d'une façon temporisée.

Entretien

Réglages pour l'installateur-électricien.

Quitter le menu

Le moniteur s'arrête à l'expiration de la temporisation d'arrêt.

Fonctions Intercom

Pour la communication interne dans la maison, le téléphone offre des fonctions complémentaires.

Pour que ces fonctions soient utilisables, elles doivent être programmées par l'installateur électricien.

- **Renvoi**

Transfert des appels de porte à un autre téléphone.

- **Ouverture automatique des portes**

La gâche s'ouvre automatiquement après que l'on ait appuyé sur la sonnette de la porte.

- **Rappel**

Si une personne appelant en interne ne vous joint pas, elle peut utiliser la fonction de rappel. Sur votre téléphone, la LED correspondante s'éclaire alors et reste éclairée jusqu'à ce que vous rappelez.

- **Etablir le rappel interne**

Si vous téléphonez en interne et que le poste ne répond pas, vous pouvez demander un rappel. A ces fins, appuyez 2 fois sur la touche qui clignote.

Affectation personnalisée

Des fonctions personnalisées, pour l'appareil, peuvent être notées à la page 34.


Conseils d'entretien

Pour nettoyer votre téléphone, n'utilisez qu'un chiffon doux humidifié d'une solution savonneuse non agressive. Un nettoyage à sec, un détergent agressif et un produit abrasif peuvent endommager la surface. Conseils d'entretien détaillés dans la zone de téléchargement, à l'adresse www.siedle.com.

Service

Les dispositions légales s'appliquent à la garantie. En cas de réclamation, l'échange de l'appareil est assuré par votre installateur-électricien.

Accettazione chiamata dal posto esterno

I toni di suoneria per chiamate dal posto esterno e dal piano si differenziano. Quando un visitatore preme il campanello, il citofono di sistema squilla per segnalare la chiamata e il tasto della funzione "mute" lampeggia. 

L'immagine del visitatore appare sul monitor. Se si desidera, la funzione zoom consente di visualizzare ingrandita una sezione dell'immagine.

La conversazione può essere accettata entro 1 minuto dall'ultimo squillo del campanello.

Azionamento apriporta

Premendo il tasto apriporta, si apre per 3 secondi la porta da cui è stato suonato il campanello l'ultima volta.

Accensione luce

Premendo il tasto luce, si accende l'illuminazione, se l'elettricista installatore ha effettuato il relativo collegamento.

Attivazione funzione "mute"

Premendo brevemente il tasto della funzione "mute" è possibile disattivare e riattivare i toni di suoneria; il tasto si accende per indicare che la funzione "mute" è attiva. Quando un visitatore preme il campanello, il tasto lampeggia finché il citofono di sistema rimane in funzione "mute".

Volume del campanello

Il volume del campanello può essere modificato con un potenziometro sotto l'inserimento diciture. (vedere pagina 33)

Assegnazione dei tasti

La funzione dei tasti dipende dalla configurazione impostata. Per maggiori informazioni rivolgersi al proprio elettricista installatore.

Videomemoria

Il citofono Multi con monitor a colori è provvisto di una videomemoria. La videomemoria funziona solo se è stata attivata dall'elettricista installatore. Tutte le immagini dei visitatori vengono memorizzate con data e ora. Nell'apparecchio possono essere memorizzate fino a 28 immagini. Se lo spazio di memoria dell'apparecchio è esaurito, viene sempre sovrascritta l'immagine più vecchia. In caso di interruzione di corrente, le immagini memorizzate nel citofono di sistema vengono cancellate.

Assegnazione tasti del monitor

Il monitor può essere azionato mediante un tasto a 5 vie. Il tasto d'inserimento permette di accendere il monitor oppure di eseguire la funzione selezionata. I tasti di comando consentono di navigare all'interno dei vari livelli di menu.

Tasto d'inserimento



Tasti di comando




Ai tasti di comando è possibile assegnare diverse funzioni a seconda della visualizzazione del monitor. La funzione dei tasti è visualizzata nell'ultima riga in fondo del monitor.


Scheda SD

Sul lato superiore dell'apparecchio è inoltre possibile inserire una scheda SD. Si possono utilizzare schede da 32 MB a 32 GB; a seconda del formato della scheda è possibile salvare da 25 ad oltre 20000 immagini. Un'immagine richiede uno spazio di memoria di circa 1,2 MB. Le immagini vengono salvate sotto forma di file *.tif con una risoluzione di 720 x 576 pixel. Se lo spazio di memoria della scheda è esaurito, viene sempre sovrascritta l'immagine più vecchia.

A scheda inserita, nella riga superiore viene visualizzato il simbolo della scheda SD.

Sono possibili le seguenti visualizzazioni:

 Scheda SD correttamente riconosciuta

 • Inizializzazione della scheda SD
• Scheda difettosa o protetta da scrittura

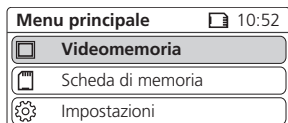
 Processo di scrittura/ lettura

Durante il processo di scrittura e lettura non estrarre la scheda SD. La formattazione della scheda SD deve avvenire esclusivamente tramite la corrispondente funzione del citofono per garantire il formato di file corretto FAT 16/32.

Con l'ausilio di un lettore per schede SD è possibile trasferire le immagini salvate su un computer e qui modificarle.

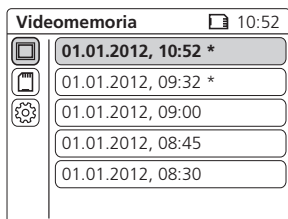
Menu principale

Per richiamare il menu principale premere il tasto Invio.




Videomemoria


Visualizzazione delle immagini memorizzate. Le nuove immagini sono contrassegnate dal simbolo *.




Selezione di un'immagine con i tasti di comando su/giù. Conferma con il tasto Invio per visualizzare l'immagine.

Sono possibili le seguenti opzioni:

 Torna al menu principale

 Zoom in 4 livelli

 Inclinazione della sezione d'immagine se lo zoom è attivo

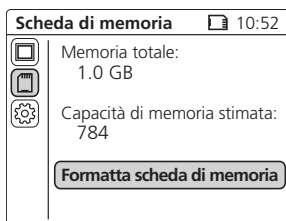
 Visualizza l'immagine completa

 Cancella l'immagine visualizzata

Scheda di memoria

Visualizzazione di informazioni di stato della scheda SD.

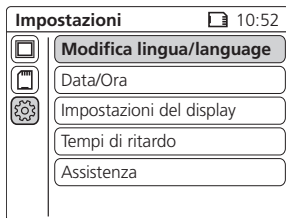
Cancellazione di tutte le immagini mediante formattazione della scheda di memoria.



Le immagini memorizzate, proprio come fotografie, sono soggette ai diritti d'autore.

Impostazioni

Definizione dei parametri base



Lingua

Selezione della lingua

Data/Ora

Automaticamente periodo estivo/invernale

Impostazione di data e ora

Impostazioni del display

- **Luminosità (display)**

regolabile in 6 livelli.

- **Luminosità (video)**

regolabile in 21 livelli.

- **Contrasto (video)**

regolabile in 21 livelli.

- **Gamma (video)**

regolabile in 101 livelli.

- **Colore (video)**

regolabile in 21 livelli.

Tempi di ritardo

- **Ritardo di attivazione video**

Il monitor si accende in modo temporizzato. Regolazione possibile nell'intervallo da 0 a 10 secondi.

- **Ritardo di ripresa**

L'immagine viene memorizzata in modo temporizzato.

Assistenza

Impostazioni per l'elettricista installatore.

Uscita dal menu

Il monitor si spegne al termine del periodo impostato.

Funzioni Intercom

Per la comunicazione interna all'edificio, il citofono offre ulteriori funzioni. Affinché tali funzioni siano utilizzabili, è necessario che vengano programmate dall'elettricista installatore.

- **Trasferimento**

Trasferisce le chiamate dal posto esterno ad un altro telefono.

- **Apriporta automatico**

Quando un visitatore suona il campanello alla porta, si aziona automaticamente l'apriporta.

- **Richiamata**

Se una persona che chiama internamente non riesce a trovare la persona interessata, può utilizzare la funzione di richiamata. In tal caso, sul citofono della persona chiamata rimane acceso il LED corrispondente finché non viene effettuata la richiamata.

- **Impostazione della richiamata interna**

Se una persona chiama internamente, ma l'utente non risponde, è possibile richiedere una richiamata. A tale scopo premere 2 volte il tasto lampeggiante.

Assegnazione personalizzata

A pagina 34 possono essere documentate le varie funzioni dell'apparecchio.

Istruzioni per la pulizia


Pulire il citofono con un panno morbido imbevuto di soluzione saponata delicata. Procedure di pulizia a secco, detersivi aggressivi e mezzi abrasivi possono danneggiare la superficie dell'apparecchio. Le istruzioni di manutenzione dettagliate possono essere scaricate dalla sezione di download nel sito www.siedle.com.

Assistenza

Ai fini della garanzia si applicano le disposizioni di legge. La sostituzione dell'apparecchio nel caso di assistenza specifico avviene a cura del vostro elettricista installatore.

Nederlands

Deuroproep aannemen

De beltonen voor huisdeur en woningdeur zijn verschillend. Wanneer een bezoeker de deurbel drukt, gaat de telefoon over en knippert de mute-toets. 

Het beeld van de bezoeker is op de monitor te zien. Met de functie zoom kan een uitsnede van het beeld vergroot worden getoond.

U kunt het gesprek binnen 1 minuut na de laatste keer overgaan aannemen.

Deuropener drukken

Wanneer u de deuropener-toets drukt, wordt de deur waarvandaan het laatst werd gebeld, gedurende 3 seconden geopend.

Licht aanschakelen

Wanneer u de lichttoets drukt, wordt de verlichting ingeschakeld, indien uw elektro-installateur deze heeft aangesloten.

Bel uitschakelen

Door het kort drukken van de mute-toets worden alle beltonen uiten weer ingeschakeld; als indicatie voor de mute-stand brandt de toets rood. Wanneer een bezoeker aan de deur belt, zolang de telefoon stil is geschakeld, knippert de toets.

Beltoonvolume

Het beltoonvolume kan met een potmeter onder de beletteringsinleg veranderd worden. (zie pagina 33)

Toetsenverdeling

De functie van de toetsen is afhankelijk van de ingestelde configuratie. Wend u zich voor verdere vragen a.u.b. tot uw elektro-installateur.

Beeldgeheugen

De multi-telefoon met kleurenmonitor is uitgerust met een beeldgeheugen. Het beeldgeheugen is

alleen in functie, indien het door uw elektro-installateur geactiveerd werd. Alle bezoekersbeelden worden met datum en tijd opgeslagen. Er kunnen maximaal 28 beelden in het apparaat worden opgeslagen. Indien de geheugenruimte in het apparaat gevuld is, wordt altijd het oudste beeld overschreven. Na een stroomuitval zijn in de intercom opgeslagen beelden in de intercom gewist.

Toetsenbezetting monitor

De bediening van de monitor geschiedt via een 5-weg toets. Met de invoer-toets wordt de monitor aangeschakeld of een gekozen functie bevestigd. Met de stuurtoetsen vindt de navigatie binnen de menuniveaus plaats.

Invoer-toets



Stuur-toetsen

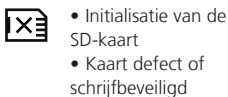
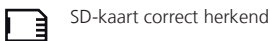


De stuur-toetsen kunnen afhankelijk van de weergave van de monitor met verschillende functies bezet zijn. De functie van de toetsen is in de onderste regel van de monitor ingevoegd.

SD-kaart

Op de bovenzijde van het apparaat kan additioneel een SD kaart geplaatst worden. Er kunnen kaarten van 32 MB tot 32 GB gebruikt worden, waarbij afhankelijk van de grootte van de kaart 25 tot 20000 foto's kunnen worden opgeslagen. Een foto heeft ca. 1,2 MB geheugen nodig. De foto's worden als *.tif bestand met een resolutie van 720 x 576 beeldpunten opgeslagen. Indien de geheugenruimte in het apparaat gevuld is, wordt altijd het oudste beeld overschreven. Bij geplaatste kaart wordt in de bovenste regel het symbool van de SD kaart getoond.

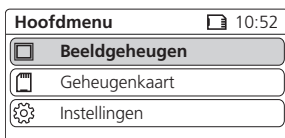
De volgende weergaven zijn mogelijk:



SD kaart tijdens de schrijf- en leesoperatie niet verwijderen. Het formatteren van een SD kaart mag alleen via de betreffende functie van de telefoon geschieden, om het correcte bestandsformaat FAT 16/32 te garanderen. Met een lezer voor SD kaarten kunnen opgeslagen beelden naar een computer worden overgedragen en worden bewerkt.

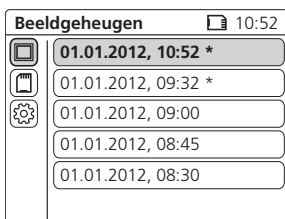
Hoofdmenu

Om het hoofdmenu op te roepen, de invoertoets drukken.



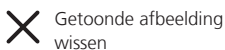
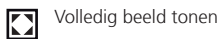
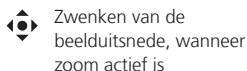
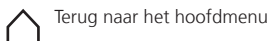
Beeldgeheugen

Weergave van opgeslagen beelden. Nieuwe beelden zijn met een * symbool gemarkeerd.



Keuze van een afbeelding met de stuurtoetsen omhoog/omlaag. Bevestigen met de invoertoets om de afbeelding te tonen.

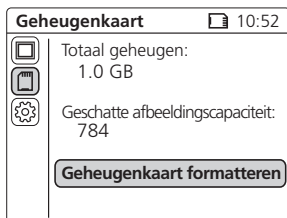
De volgende weergaven zijn mogelijk:



Geheugenkaart

Weergave van statusinformatie van de SD kaart.

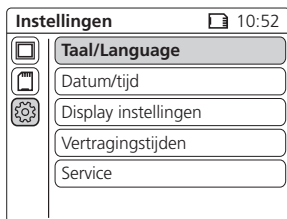
Wissen van alle afbeeldingen door het formatteren van de geheugenkaart.



Opgeslagen beelden zijn niet als foto's onderhevig aan het auteursrecht.

Instellingen

Basisparameters vastleggen



Taal

Taalkeuze

Datum/tijd

Automatisch zomer/wintertijd
Instellen datum en tijd

Display instellingen

- **Helderheid (Display)**

in 6 trappen instelbaar.

- **Helderheid (Video)**

in 21 trappen instelbaar.

- **Contrast (Video)**

in 21 trappen instelbaar.

- **Gamma (Video)**

in 101 trappen instelbaar.

- **Kleur (Video)**

in 21 trappen instelbaar.

Vertragingstijden

- **Video inschakelvertraging**

Monitor schakelt in met tijdvertraging. In een bereik van 0 tot 10 seconden instelbaar.

- **Opnamevertraging**

Beeld wordt met vertraging opgeslagen.

Service

Instellingen voor de elektro-installateur.

Menu verlaten

De monitor schakelt zich na de uitschakelvertraging uit.

Intercom functies

Voor de interne communicatie in het huis biedt de telefoon additionele functies. Opdat deze functies te gebruiken zijn, dienen zij door een elektro-installateur te worden geprogrammeerd.

- **Doorschakelen**

Verbindt de oproepen door naar een andere telefoon.

- **Deurautomatiek**

De deuropener wordt automatisch na het drukken van de deurbel geopend.

- **Terugbellen**

Wanneer een interne beller u niet bereikt, kan hij de terugbelfunctie gebruiken. Op uw telefoon brandt dan de betreffende LED net zo lang, tot u terug belt.

- **Intern terugbellen instellen**

Wanneer u intern belt en het toestel wordt niet opgenomen, kunt u terugbellen aanvragen. Drukt u daarvoor 2 maal de knipperende toets.

Individuele indeling

Op pagina 34 kunnen individuele functies voor het apparaat gedocumenteerd worden.


Onderhoudsrichtlijnen

Reinigt u uw telefoon alleen met een zachte doek, vochtig gemaakt met een milde zeepoplossing. Droge reiniging, agressieve reinigingsmiddelen en schuurmiddelen kunnen het oppervlak beschadigen. Uitgebreide onderhoudsrichtlijnen in het downloadbereik onder www.siedle.com.

Service

Voor de aansprakelijkheid gelden de wettelijke bepalingen. De omruil van een apparaat onder garantie geschiedt door uw elektro-installateur.

Besvarelse af døropkald

Der er forskel på ringetonerne fra hhv. gadedøren og døren til den enkelte lejlighed. Når en besøgende trykker på dørklokken, ringer hustelefonen, og trykknappen opkaldsfrakobling blinker. 

Billedet af den besøgende ses på monitoren. Ved hjælp af zoom-funktionen kan man se et udsnit af billedet i forstørrelse. Du kan tage imod opkaldet inden for 1 minut, efter at den sidste ringetone har lydt.

Aktivering af døråbner

Når De trykker på døråbnerknappen, åbnes den dør, hvor seneste opkald blev foretaget, i 3 sekunder.

Aktivering af lys

Når De betjener lampetrykket, aktiveres belysningen, hvis denne er blevet tilsluttet af elinstallatøren.

Opkaldsfrakobling

Ved et kort tryk på opkaldsfrakoblingstrykket frakobles alle ringetoner og tilkobles igen på samme måde. Trykket lyser rødt, når frakoblingen er aktiveret. Når en besøgende ringer på døren, mens opkaldsfrakoblingen er aktiveret, blinker trykket.

Ringetonestykke

Ringetonens lydstyrke kan ændres med et potentiometer under tekstfeltet. (se side 33)

Funktionstilknytning

Tasternes funktioner afhænger af den indstillede konfiguration. Kontakt din el-installatør for yderligere information.

Billedhukommelse

Multi-telefonen med farvemonitor er udstyret med en billedhukommelse. Billedhukommelsen er kun i funktion, hvis den er blevet aktiveret af din el-installatør. Alle billeder af besøgende lagres med dato- og klokkeslæt. Der kan lagres op til 28 billeder i telefonen. Når lagerpladsen i telefonen er brugt op, overskrives automatisk det ældste billede. Efter strømafbrydelse er billeder lagret i hustelefonen slettet.

Programmering af monitorens taster

Monitoren betjenes via en 5-vejs-tast. Indtastningstasten kan benyttes til at tilkoble monitoren eller bekræfte en valgt funktion. Navigationen i menuerne sker ved hjælp af styretasterne.

Indtastningstast Styretast



Styretasterne kan programmeres med forskellige funktioner alt efter monitorvisningen. Tasternes funktion ses på monitorens nederste linje.

SD-hukommelseskort

Der kan også sættes et SD-kort i på enhedens overside. Kort på 32 MB - 32 GB kan anvendes med mulighed for at lagre fra 25 til mere end 20000 billeder, alt efter kortets størrelse. Et billede kræver ca. 1,2 MB lagerplads. Billederne lagres som *.tif-fil med en opløsning på 720 x 576 pixel. Når kortet er fyldt op, overskrives det ældste billede. Når kortet er sat i, ses SD-kortets symbol på den øverste linje.

Følgende visninger er mulige:



SD-kort korrekt accepteret



- Initialisering af SD-kortet
- Forkert eller skrivebeskyttet kort



Skrives/læses

SD-kortet må ikke udtages under skrivning/læsning. Bustelefonen skal benyttes ved formateringen af SD-kortet; hvis formateringen sker på computeren, anvendes formatet FAT 16/32.

Med en læseenhed for SD-kort kan gemte billeder også overføres og bearbejdes på en computer.

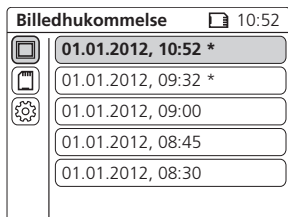
Hovedmenu

Tryk på input-tasten for at kalde hovedmenuen frem.



Billedhukommelse

Se de lagrede billeder. Nye billeder er markeret med et * symbol.



Vælg billede med styretasterne op/ned. Bekræft med input-tasten for få vist billedet.

Følgende indstillinger er mulige:



Tilbage til hovedmenu



Zoom i 4 trin



Drej billedudsnit, når zoom er aktiv



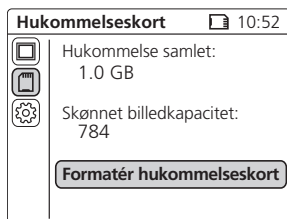
Se fuld skærm



Slet det viste billede

Hukommelseskort

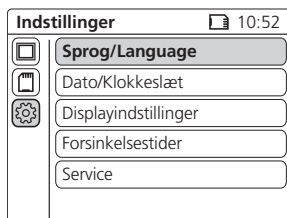
Se SD-kortets statusinformationer. Slet alle billeder ved formatering af hukommelseskort.



For gemte billeder gælder ophavsretbestemmelserne på samme måde som for fotografier.

Indstillinger

Fastlæggelse af basisparametre



Sprog

Valg af sprog

Dato/klokkeslæt

Automatisk sommer-/vintertid
Indstilling af dato og klokkeslæt

Displayindstillinger

- **Lysstyrke (display)**

Kan indstilles i 6 trin.

- **Lysstyrke (video)**

Kan indstilles i 21 trin.

- **Kontrast (video)**

Kan indstilles i 21 trin.

- **Gamma (video)**

Kan indstilles i 101 trin.

- **Farve (video)**

Kan indstilles i 21 trin.

Forsinkelsestider

- **Video indkoblingsforsinkelse**

Monitor tænder tidsforsinket. Kan indstilles fra 0 til 10 sekunder.

- **Optageforsinkelse**

Billede lagres tidsforsinket.

Service

Indstillinger af elinstallatøren.

Forlad menuen

Monitoren frakobles med forsinkelse.

Intercom funktioner

Til den interne kommunikation i huset giver telefonen mulighed for brug af tillægsfunktioner. Disse funktioner skal programmeres af el-installatøren.

- **Viderestilling**

Viderestiller dørkald til en anden telefon.

- **Dørmatik**

Døråbneren åbnes automatisk, efter at der er blevet trykket på dørklokken.

- **Tilbagekald**

Hvis en intern opringer ikke får fat på dig, kan han/hun benytte tilbagekaldsfunktionen. Den pågældende LED vil så lyse på din telefon, indtil du ringer tilbage.

- **Intern notering**

Hvis du ringer op internt og abonnenten ikke svarer, kan du anmode om tilbagekald: Tryk 2 gange på den blinkende tast.

Individuel funktionstilknytning

På side 34 kan individuelle funktioner for enheden dokumenteres.


Vedligeholdelse

Hustelefonen må kun rengøres med en blød klud fugtet med en mild sæbeopløsning. Tør rengøring, aggressive rengøringsmidler samt skuremidler kan beskadige overfladen. Udførlige vedligeholdelsesinstruktioner kan downloades fra www.siedle.com.

Service

Med hensyn til garanti gælder lovens bestemmelser. Udskiftning af enheden ved service foretages af Deres elinstallatør.

Ta emot ett dörranrop

Det är olika ringsignaler för husdörren och våningsdörren. När en besökare trycker på dörringklockan, ringer hustelefonen och knappen för stumkopplingen blinkar. 

Bilden på besökaren kan nu ses på monitorn. Med funktionen zoom går det att se ett förstorat avsnitt av bilden.

Du kan ta emot samtalet inom en minut efter den sista påringningen.

Aktivera dörröppnaren

När du trycker på dörröppningsknappen, öppnas dörren under 3 sekunder efter den sista påringningen.

Tända ljuset

När du trycker på ljusknappen, kopplas belysningen på, ifall din elinstallatör har anslutit den.

Stumkoppling av ringklockan

Genom att kort trycka på knappen för stumkopplingen kopplas alla ringsignalerna från och åter på; som hänvisning till stumkopplingen lyser knappen rött. När en besökare ringer på dörren, blinkar knappen så länge som hustelefonen är stumkopplad.

Ringsignalens ljudstyrka

Ringsignalens ljudstyrka kan ändras med en potentiometer under textremsan. (se sida 33)

Knapptilldelning

Knapparnas funktion beror på den inställda konfigurationen. För närmare upplysningar, kontakta din elinstallatör.

Bildminne

Multi-telefonen med färgmonitor är utrustad med ett bildminne. Bildminnet fungerar endast, när en elinstallatör har aktiverat det. Alla bilderna på besökare sparas med datum och klockslag. Ända till 28 bilder kan sparas i apparaten. När minnesutrymmet i apparaten är fullt, så överskrivs alltid den äldsta bilden. Efter ett strömavbrott är de bilder som sparats i svarsapparaten raderade.

Knapptilldelning monitor

Användningen av monitorn sker via en 5-vägsknapp. Med inmatningsknappen kopplas monitorn på eller en utvald funktion bekräftas. Navigationen i meny-nivåerna sker med styrknapparna.

Indtastningstas Styretast






Styrknapparna kan vara tilldelade olika funktioner beroende på monitorns indikation. Knapparnas funktion visas i den understa raden på monitorn.

SD-kort

På apparatens ovansida kan dessutom ett SD-kort stickas in. Det är möjligt att använda kort på 32 MB till 32 GB, vilket, beroende på kortets storlek, tillåter att spara från 25 till mer än 20 000 bilder. En bild behöver en minnesplats på ca 1,2 MB. Bilderna sparas som *.tif fil med en upplösning på 720 x 576 pixel. När minnesutrymmet på kortet är fullt, överskrivs alltid den äldsta bilden. När kortet har satts in, visas symbolen för SD-kortet i den översta raden.

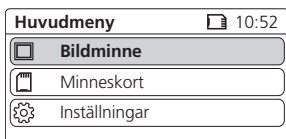
Följande indikeringar är möjliga:

-  SD-kortet korrekt identifierat
- 
 - SD-kortet initialiseras
 - Kortet är defekt eller skrivskyddat
-  Skriv-/läsproceduren

Ta inte ur SD-kortet under skriv- och läsproceduren. Formateringen av ett SD-kort får utföras endast med den beträffade funktionen på telefonen, för att säkerställa det korrekta filformatet FAT 16/32. Med hjälp av en läsare för SD-kort är det möjligt att överföra sparade bilder till en dator och att bearbeta dem.

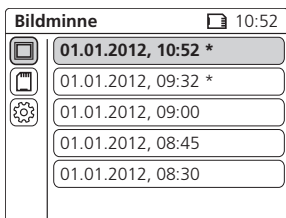
Huvudmeny

För att ropa upp huvudmenyn, tryck på inmatningsknappen.



Bildminne

Indikering av de sparade bilderna. De nya bilderna är markerade med symbolen *.



Välja en bild med styrknapparna upp/ned. Bekräfta med inmatningsknappen, för att visa bilden.

Följande tillval är möjliga:

-  Tillbaka till huvudmenyn
-  Zoom i 4 steg
-  Vrida bildavsnittet, när zoomen är aktiv
-  Visa hela bilden
-  Radera den visade bilden

Minneskort

Visar SD-kortets statusinformationer.

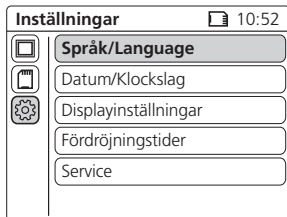
Raderar alla bilderna genom att formatera minneskortet.



De sparade bilderna är, liksom fotografier, underkastade upphovsrätten.

Inställningar

Bestämna basparametrarna



Språk

Välja språket

Datum/klockslag

Automatisk sommar/vintertid
Inställning av datumet och klockslaget

Displayinställningar

- **Ljusstyrka (display)**

kan ställas in i 6 steg.

- **Ljusstyrka (video)**

kan ställas in i 21 steg.

- **Kontrast (video)**

kan ställas in i 21 steg.

- **Gamma (video)**

kan ställas in i 101 steg.

- **Färg (video)**

kan ställas in i 21 steg.

Fördröjningstider

- **Video inkopplingsfördröjning**

Monitorn kopplas på med tidsfördröjning. Kan ställas in inom området 0 till 10 sekunder.

- **Inspelningsfördröjning**

Bilden sparas tidsfördröjt.

Service

Inställningar för elinstallatören.

Lämna menyn

Monitorn kopplas från fördröjningen för fränkopplingen har löpt ut.

Intercom funktioner

För den interna kommunikationen i huset erbjuder telefonen extra funktioner. För att dessa funktioner ska kunna användas, måste de programmeras av elinstallatören.

- **Vidarebefordran**

Vidarebefordrar dörranrop till en annan telefon.

- **DoorMatic**

När dörringklockan har tryckts in, öppnar dörröppnaren automatiskt.

- **Återuppringning**

När en person som ringer internt inte kan nå dig, kan han använda återuppringningsfunktionen. På din telefon lyser sedan motsvarande LED ända tills du ringer tillbaka.

- **Programmera internt anrop**

När du anropar internt och delta-garen inte svarar, kan du be om återuppringning. För detta, tryck 2-gång på knappen som blinkar.

Individuell beläggning

På sidan 34 kan individuella funktioner för apparaten dokumenteras.

Skötselansvisningar

Rengör din telefon endast med en mjuk trasa som fuktats med en mild tvållösning. Torr rengöring, aggressiva rengöringsmedel och skurmedel kan skada ytan. Utförliga skötselansvisningar återfinns i nedladdningszonen under www.siedle.com.

Service

För garantin gäller de lagliga bestämmelserna. Vid behov av service ska ett utbyte av apparaten utföras av din elinstallatör.

Aceptar llamada de puerta

Los tonos de timbre de llamada de puerta del edificio y de llamada de puerta de vivienda son distintos. Cuando un huésped toca el timbre de la puerta, suena el teléfono interior y destella la tecla de enmudecimiento. (A)

La imagen del visitante aparece en el monitor. Con la función Zoom puede mostrarse ampliado un fragmento de la imagen.

Puede aceptar la llamada antes de transcurrido 1 minuto a partir del último timbre.

(A) Pulsar la tecla abrepuertas

Si pulsa la tecla abrepuertas, se abre durante 3 segundos la puerta de la cual se ha recibido la llamada.

(L) Encender la luz

Si pulsa la tecla de luces, se enciende la iluminación si su instalador eléctrico la ha conectado.

(A) Enmudecer el timbre

Todos los tonos de timbre se desactivan y vuelven a activarse pulsando brevemente la tecla de enmudecimiento; como indicación del enmudecimiento, la tecla luce en rojo. Cuando un visitante toca el timbre de la puerta, mientras esté enmudecido el teléfono interior, destella la tecla.

Volumen del sonido del timbre

El volumen del sonido del timbre puede variarse con un potenciómetro situado bajo el inserto de inscripción. (véase la página 33)

Distribución de teclas

La función asignada a las teclas depende de la configuración realizada. Para información adicional, diríjase a su instalador eléctrico.

Memoria de imágenes

El multitéfono con monitor color está equipado con una memoria de imágenes. La memoria de imágenes funciona únicamente si

ha sido activada por su instalador eléctrico. Todas las imágenes de huéspedes se almacenan con fecha y hora. En el dispositivo se pueden almacenar hasta 28 imágenes. Cuando se ha agotado el espacio de almacenamiento en el dispositivo, se sobrescribe siempre la imagen más antigua. Tras un corte de corriente se borran las imágenes almacenadas en el teléfono interior.

Distribución de teclas en el monitor

El manejo del monitor se realiza mediante una tecla de 5 vías. Con la tecla de introducción de datos (Enter) se enciende el monitor o se confirma una función seleccionada. Con las teclas de control se realiza la navegación dentro de los niveles de menús.

Tecla de introducción de datos

Teclas de control



En función de la visualización del monitor, las teclas de control pueden tener asignadas funciones diferentes. La función de las teclas se muestra en la línea inferior de todas del monitor.

Tarjeta SD

En la cara superior del dispositivo puede enchufarse adicionalmente una tarjeta SD. Se pueden utilizar tarjetas desde 32 MB hasta 32 GB, siendo posible almacenar, en función del tamaño de la tarjeta, desde 25 hasta más de 20.000 imágenes. Una imagen ocupa un espacio de memoria de aprox. 1,2 MB. Las imágenes se almacenan en forma de archivo *.tif con una resolución de 720 x 576 píxeles. Cuando se ha agotado el espacio de almacenamiento de la tarjeta, se sobrescribe siempre la imagen más antigua. Si la tarjeta está insertada, en la línea superior de todas se visualiza el icono de la tarjeta SD.

Son posibles las siguientes visualizaciones:



Tarjeta SD reconocida correctamente



- Inicialización de la tarjeta SD
- Tarjeta defectuosa o protegida contra escritura



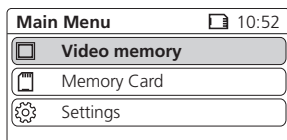
Operación de lectura/escritura

No extraer la tarjeta SD durante la operación de lectura y escritura. El formateo de una tarjeta SD debe realizarse exclusivamente mediante la función correspondiente del teléfono, con el fin de garantizar el formato de archivo correcto FAT 16/32.

Las imágenes almacenadas pueden transferirse y editarse en un ordenador utilizando un lector de tarjetas SD.

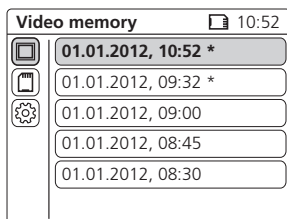
Menú principal

Para llamar al menú principal, pulsar la tecla de introducción de datos (Enter).



Memoria de imágenes

Visualización de las imágenes almacenadas. Las imágenes nuevas se marcan con el símbolo *.



Selección de una imagen con las teclas de control Arriba/Abajo. Confirmación con la tecla de introducción de datos (Enter) para mostrar la imagen.

Son posibles las siguientes opciones:



Volver al menú principal



Zoom en 4 etapas



Panear el fragmento de la imagen si está activada la función Zoom



Visualizar la imagen completa

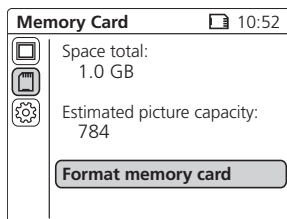


Borrar la imagen visualizada

Tarjeta de almacenamiento de datos

Visualización de informaciones de estado de la tarjeta SD.

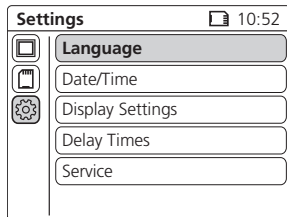
Borrado de todas las imágenes mediante formateo de la tarjeta de almacenamiento de datos.



Las imágenes memorizadas, al igual que las fotografías, están sujetas a las leyes de derechos de autor.

Configuración

Definir parámetros básicos



Idioma/Language

Selección del idioma

Fecha/hora

Cambio automático de horario de verano/invierno

Ajuste de fecha y hora

Configuración del display

- **Brillo (display)**

configurable en 6 niveles.

- **Brillo (vídeo)**

configurable en 21 niveles.

- **Contraste (vídeo)**

configurable en 21 niveles.

- **Gama (vídeo)**

configurable en 101 niveles.

- **Color (vídeo)**

configurable en 21 niveles.

Tiempos de retardo

- **Retardo a la conexión del vídeo**

El monitor se conecta con retardo.

El retardo puede configurarse entre 0 y 10 segundos.

- **Retardo de grabación**

La imagen se almacena con retardo.

Servicio

Ajustes para el instalador eléctrico.

Abandonar el menú

El monitor se apaga tras el retardo a la desconexión.

Funciones de interfono

Para la comunicación interna dentro del edificio, el teléfono ofrece funciones adicionales. Para poder hacer uso de estas funciones, deben ser programadas por el instalador eléctrico.

- **Desvío de llamadas**

Desvía las llamadas de puerta a otro teléfono.

- **Abrepuertas automático**

El abrepuertas se abre automáticamente tras pulsar el timbre de la puerta.

- **Devolución de llamada**

Cuando usted no responde a un comunicante interno, éste puede hacer uso de la función de devolución de llamada. En tal caso, en su teléfono permanece encendido el LED correspondiente hasta que usted devuelve la llamada.

- **Activar devolución de llamada interna**

Si realiza una llamada y el abonado no responde, puede solicitar la devolución de la llamada. Para tal fin, pulse 2 veces la tecla que luce intermitentemente.

Asignación individualizada

En la página 34 pueden documentarse funciones individualizadas para el dispositivo.


Consejos para un buen cuidado

Para limpiar el teléfono emplee exclusivamente un paño suave humedecido con una solución suave con jabón. La superficie puede resultar dañada si se limpia en seco, con productos de limpieza agresivos o con polvos de fregar. Encontrará indicaciones detalladas para el cuidado del equipo en el área de descargas en www.siedle.com.

Servicio

Para la garantía serán de aplicación las disposiciones legales vigentes. La sustitución del aparato en el caso de intervención de servicio corre a cargo de su instalador eléctrico.

Odbieranie wywołania z drzwi wejściowych

Melodie dzwonka z drzwi wejściowych i drzwi mieszkania różnią się od siebie. Jeśli gość naciska dzwonek drzwiowy, to dzwoni wideofon (domofon) i miga przycisk wyciszenia (trybu bezgłośnego). 

Na ekranie monitora widać obraz gościa. Za pomocą funkcji powiększania można wyświetlać powiększony fragment obrazu. Rozmowę można odebrać w ciągu 1 minuty od ostatniego dzwonka.

Otwieranie drzwi

Po naciśnięciu przycisku otwierania drzwi, nastąpi zwolnienie na 3 sekundy elektrozaczepu drzwi, z których ostatnio dzwoniło.

Włączanie światła

Wciśnięcie przycisku włączania światła powoduje włączenie oświetlenia, o ile instalator-elektryk je podłączył.

Wyciszenie dzwonka

Krótkie wciśnięcie przycisku wyciszenia powoduje wyłączenie i włączenie wszystkich melodii dzwonek; miganie przycisku kolorem czerwonym sygnalizuje wyciszenie (tryb bezgłośny). Jeśli gość dzwoni do drzwi, gdy wideofon (domofon) przełączony jest na tryb bezgłośny, to przycisk miga.

Głośność dzwonka

Głośność dzwonka można zmieniać potencjometrem pod polem napisu. (patrz strona 33)

Funkcje przycisków

Funkcje przycisków zależą od wybranej konfiguracji. Dalsze informacje można uzyskać od instalatora-elektryka.

Zapisywanie obrazów

Wideofon multifunkcyjny z kolorowym monitorem jest wyposażony w pamięć obrazów. Pamięć

obrazów działa tylko, jeśli została uaktywniona przez instalatora-elektryka. Wszystkie obrazy z kamery są zapisywane z podaniem daty i godziny. W pamięci urządzenia można zapisać do 28 obrazów. Jeśli pamięć urządzenia jest zapełniona, to zawsze najstarszy obraz jest nadpisywany. W razie zaniku zasilania obrazy zapisane w wideofonie zostają skasowane.

Funkcje przycisków na monitorze

Sterowanie monitorem odbywa się 5-kierunkowym przyciskiem nawigacyjnym. Przyciskiem Enter włącza się monitor albo potwierdza wybraną funkcję. Przyciskami sterującymi można się poruszać po różnych poziomach menu.

Przycisk Enter

Przyciski sterujące






Przyciski sterujące mogą mieć przypisane różne funkcje w zależności od wskazania na monitorze. Funkcja przycisków jest wyświetlana w najniższym wierszu na monitorze.

Karta pamięci SD

W górnej części urządzenia można włożyć dodatkową kartę pamięci SD. Można używać kart pamięci o pojemności od 32 MB do 32 GB, przy czym w zależności od pojemności karty można zapisać od 25 do ponad 20000 obrazów. Jeden obraz zajmuje ok. 1,2 MB pamięci masowej. Obrazy zapisywane są jako pliki w formacie *.tif o rozdzielczości 720 x 576 pikseli. Jeśli karta pamięci jest zapełniona, to zawsze nadpisywany jest najstarszy obraz. Przy włożonej karcie w najwyższym wierszu jest wyświetlany symbol karty pamięci SD.

Możliwe są następujące wskazania:

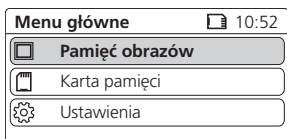
-  Karta pamięci SD prawidłowo rozpoznana
- 
 - Inicjalizacja karty pamięci SD
 - Karta wadliwa albo zabezpieczona przed zapisem
-  Proces zapisywania/ odczytywania

Nie wolno wyjmować karty pamięci SD podczas zapisywania i odczytywania danych. Formatowanie karty pamięci SD można przeprowadzić tylko przez odpowiednią funkcję wideofonu, aby zapewnić właściwy format plików FAT 16/32.

Za pomocą czytnika kart pamięci SD można zapisać obrazy skopiować na komputer i edytować.

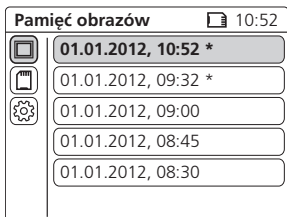
Menu główne

W celu wywołania menu głównego wcisnąć przycisk Enter.




Zapisywanie obrazów

Pokazywanie obrazów zapisanych w pamięci. Nowe obrazy oznaczone są symbolem *.



Wybieranie obrazu przyciskami nawigacji góra/dół. Potwierdzić przyciskiem Enter, w celu pokazania obrazu.

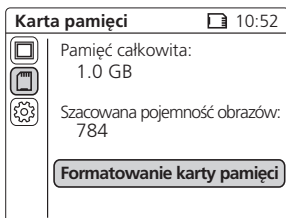
Możliwe są następujące opcje:

-  Powrót do menu głównego
-  4-stopniowy zoom
-  Obracanie fragmentu obrazu, gdy aktywna jest funkcja zoom.
-  Pokazanie całego obrazu
-  Usuwanie pokazywanego obrazu

Karta pamięci

Wyświetlanie informacji o stanie karty pamięci SD.

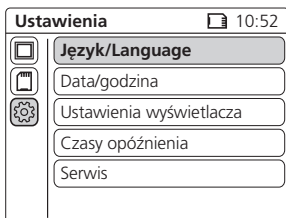
Usuwanie wszystkich obrazów przez formatowanie karty pamięci.



Zapisać obrazy podlegają podobnie, jak zdjęcia, prawu autorskiemu.

Ustawienia

Ustawianie podstawowych parametrów



Język

Wybór języka

Data/godzina

Automatyczna zmiana czasu letniego/zimowego
Ustawianie daty i godziny

Ustawienia wyświetlacza

- **Jasność (wyświetlacz)**

regulacja 6-stopniowa.

- **Jasność (wideo)**

regulacja 21-stopniowa.

- **Kontrast (wideo)**

regulacja 21-stopniowa.

- **Gamma (wideo)**

regulacja 101-stopniowa.

- **Kolor (wideo)**

regulacja 21-stopniowa.

Czasy opóźnień

- **Opóźnienie włączenia wideo**

Monitor włącza się ze zwłoką czasową. Możliwość regulacji w zakresie od 0 do 10 sekund.

- **Opóźnienie nagrania**

Obraz jest zapisywany w pamięci ze zwłoką czasową.

Serwis

Ustawienia dla instalatora-elektryka.

Wychodzenie z menu

Monitor wyłącza się ze zwłoką czasową.

Funkcje interkomu

Urządzenie oferuje dodatkowe funkcje do celów wewnętrznej komunikacji w domu. Aby można było z nich korzystać, muszą zostać zaprogramowane przez instalatora-elektryka.

- **Przekierowanie**

Przekierowanie wywołania z drzwi wejściowych na inny aparat.

- **Automatyczne otwieranie drzwi wejściowych**

Elektrozaczep drzwiowy otwierany jest automatycznie po naciśnięciu dzwonka drzwiowego.

- **Oddzwonienie**

Jeśli osoba dzwoniąca z numeru wewnętrznego nie zastała rozmówcy, to może skorzystać z funkcji oddzwonienia. Na aparacie rozmówcy świeci wówczas odpowiednia dioda LED do momentu oddzwonienia.

- **Ustawienie oddzwonienia z numeru wewnętrznego**

W razie zadzwonienia do numeru wewnętrznego i braku zgłoszenia rozmówcy można zażądać oddzwonienia. W tym celu wcisnąć 2 razy migający przycisk.

Indywidualne przypisywanie funkcji

Na stronie 34 można dokumentować indywidualne funkcje urządzenia.


Wskazówki na temat pielęgnacji

Aparat czyścić wyłącznie miękką szmatką zwilżoną delikatnym ługiem mydlanym. Czyszczenie na sucho, agresywne środki czyszczące lub szorujące mogą uszkodzić powierzchnię. Dokładne informacje na temat pielęgnacji można pobrać na stronie internetowej: www.siedle.com.

Serwis

W sprawach gwarancji obowiązują przepisy ustawowe. Wymiany urządzenia w ramach reklamacji gwarancyjnej dokonuje autoryzowany instalator-elektryk.

Прием дверного вызова

Звонковые мелодии для двери дома и двери квартиры различны. Если посетитель нажимает дверной звонок, то звонит домофон и начинает мигать кнопка «Отключение звука». 

Изображение посетителя появляется на мониторе. С помощью функции масштабирования можно увеличить часть изображения.

Вы можете принять вызов в течение 1 минуты после последнего звонка.

Нажатие кнопки отпирания двери

Если Вы нажимаете кнопку отпирания двери, то на 3 секунды отпирается дверь, в которую звонили последней.

Включение освещения

Если Вы нажимаете кнопку освещения, то включается освещение, если электромонтер присоединил его.

Отключение звука звонка

Коротким нажатием кнопки «Отключение звука» отключаются и снова включаются все звонковые мелодии; кнопка подсвечивается красным цветом, который указывает на отключение звука. Если посетитель звонит в дверь, то пока звук домофона отключен, кнопка мигает.

Громкость звонковой мелодии

Громкость звонковой мелодии можно изменить потенциометром, находящимся под вкладкой для надписей. (см. на странице 33)

Функции кнопок

Функция кнопок зависит от настроенной конфигурации. За дальнейшей информацией обратитесь к электромонтеру.

Память изображений

Аппарат Multi с цветным монитором оснащен памятью изображений. Память изображений работает только в том случае, если она была активирована электромонтером. Изображения всех посетителей сохраняются с указанием даты и времени. В аппарате можно сохранить до 28 изображений. Если объем памяти в аппарате исчерпан, то всегда переписывается самое старое изображение. После отказа электропитания сохраненные в домофоне изображения удаляются. После отказа электропитания сохраненные в домофоне изображения удаляются.

Функции кнопок монитора

Управление монитором осуществляется 5-координатной кнопкой. Кнопкой ввода включается монитор или подтверждается выбор функции. Кнопками управления выполняется навигация в уровнях меню.

Кнопка ввода Кнопки управления



В зависимости от индикации на мониторе, кнопки управления могут иметь различные функции. Функция кнопок указывается в самой нижней строке монитора.

SD-карта

В верхней части аппарата можно дополнительно вставить SD-карту. Можно использовать карты с объемом памяти от 32 МБ до 32 ГБ, на которых, в зависимости от объема памяти, можно сохранить от 25 до более 20 000 изображений. Одно изображение занимает около 1,2 МБ памяти. Изображения сохраняются в формате *.tif с разрешением

720 x 576 пикселей. Если объем памяти карты исчерпан, то всегда переписывается самое старое изображение. При установленной карте в самой верхней строке отображается символ SD-карты.

Возможна следующая индикация:



SD-карта распознана должным образом



- Инициализация SD-карты
- Карта повреждена или защищена от записи

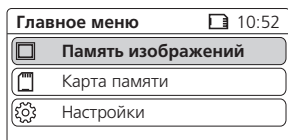


Процесс записи/чтения

Во время процесса записи и чтения не удалять SD-карту. Для обеспечения требуемого формата файлов FAT 16/32 форматирование SD-карты разрешается выполнять только с помощью соответствующей функции аппарата. Используя кардридер для SD-карт, можно перенести сохраненные изображения в компьютер и обработать их.

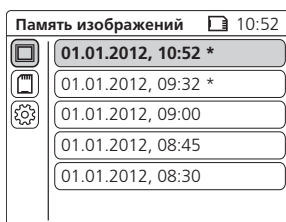
Главное меню

Для вызова главного меню нажать кнопку ввода.



Память изображений

Показ сохраненных изображений. Новые изображения отмечены символом *.



Выбор изображения кнопками управления «вверх/вниз». Подтвердить выбор нажатием кнопки ввода, чтобы показать изображение.

Возможны следующие опции:



Возврат в главное меню



4 уровня масштабирования



Поворот фрагмента изображения, когда активно масштабирование



Показ полного изображения

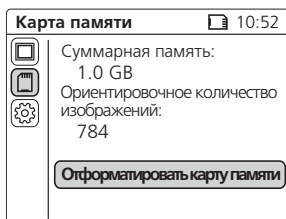


Удаление показываемого изображения

Карта памяти

Показ информации о состоянии SD-карты.

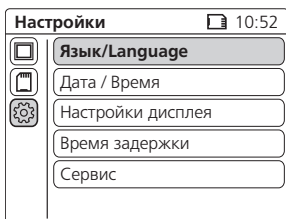
Удаление всех изображений путем форматирования карты памяти.



Сохраненные изображения, как и фотографии, защищены авторским правом.

Настройки

Определение базовых параметров



Язык

Выбор языка

Дата / Время

Автоматический переход летнее/зимнее время

Настройка даты и времени

Настройки дисплея

- **Яркость (дисплей)**
возможна настройка 6 уровней.
- **Яркость (видео)**
возможна настройка 21 уровня.
- **Контрастность (видео)**
возможна настройка 21 уровня.
- **Гамма (видео)**
возможна настройка 101 уровня.
- **Цвет (видео)**
возможна настройка 21 уровня.

Время задержки

- **Задержка включения видео**
Монитор включается с задержкой времени. Задержка может быть настроена в диапазоне от 0 до 10 секунд.
- **Задержка записи**
Изображение сохраняется с задержкой времени.

Сервис

Настройки для электромонтера.

Выход из меню

Монитор выключается по истечении времени задержки выключения.

Функции интеркома

Для связи внутри дома аппарат обладает дополнительными функциями. Для того, чтобы этими функциями можно было воспользоваться, они должны быть запрограммированы электромонтером.

• Переадресация

Переадресует дверные вызовы на другой аппарат.

• Дверной контакт, включающийся через 3 с после нажатия кнопки звонка

Контакт отпирания двери автоматически отпирается после нажатия дверного звонка.

• Ответный вызов

Если внутренний абонент не может Вам дозвониться, то он может воспользоваться функцией ответного вызова. В этом случае на Вашем аппарате загорается соответствующий светодиод до тех пор, пока Вы не перезвоните.

• Установка внутреннего ответного вызова

Если Вы звоните по внутренней связи и абонент не отвечает, то Вы можете затребовать ответный вызов. Для этого 2 раза нажмите мигающую кнопку.

Индивидуальные функции

На стр. 34 можно задокументировать индивидуальные функции аппарата.

Указания по уходу

Выполняйте очистку аппарата только мягкой тряпкой, смоченной нейтральным моющим средством. Сухая очистка, применение агрессивных и абразивных чистящих средств могут приводить к повреждению поверхности. Подробные указания по уходу приведены в области скачивания сайта www.siedle.com.

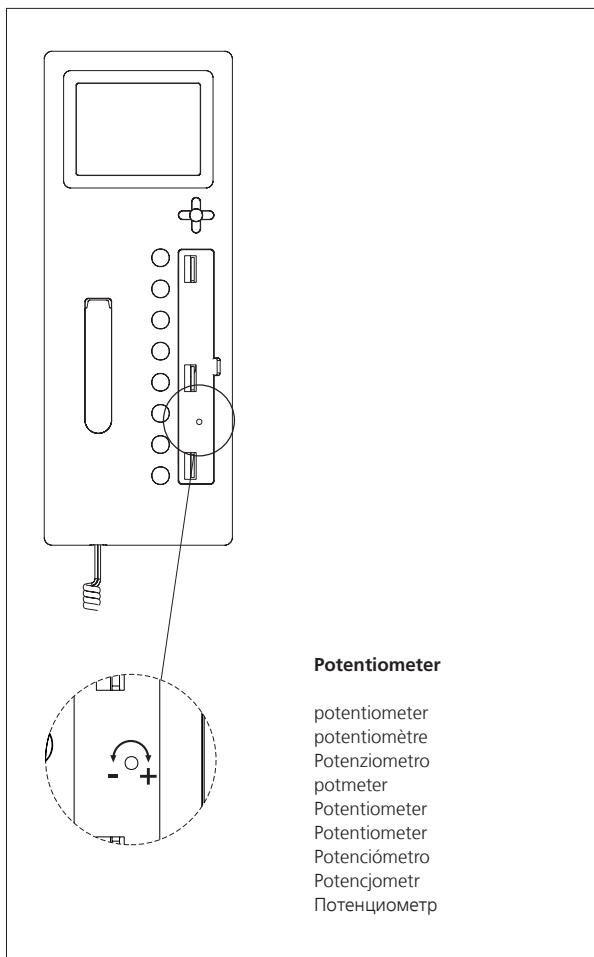
Сервис

На случай гарантии действуют положения законодательства.

Замена прибора в случае неисправности осуществляется электромонтером.

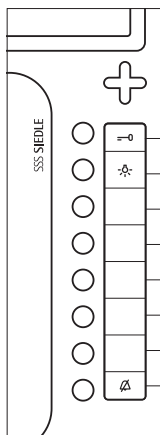
Klingeltonlautstärke

Ring tone volume
Volume de la sonnerie
Volume del campanello
Beltoonvolume
Ringetonestyrke
Ringsignalens ljudstyrka
Volumen del sonido del timbre
Głośność dzwonka
Громкость звонковой мелодии



Belegung der Bedienoberfläche

Programming of the operating buttons
Affectation de l'interface utilisateur/système
Assegnazione delle funzioni dell'interfaccia utente
Indeling van het bedieningsoppervlak
Brugerfladens konfiguration
Beläggning av användarytan
Configuración de la interfaz de usuario
Struktura interfejsu użytkownika
Функции пользовательского интерфейса

			
Tastenfunktion ¹		LED leuchtet ²	

	LED blinkt ³

1 Tastenfunktion

Button function
 Fonction des touches
 Funzione del tasto
 Toetsenfunctie
 Tastefunktion
 Knappfunktion
 Funciones de las teclas
 Funkcje przycisków
 Функция кнопки

3 LED blinkt

LED flashes
 DEL cligno tante
 LED lampeggiante
 LED knippert
 LED blinker
 LED blinkar
 LED intermitente
 Dioda LED miga
 Светодиод мигает

2 LED leuchtet

LED lights up
 DEL allumée
 LED acceso
 LED-weergave
 LED lyser
 LED lyser
 LED encendido
 Dioda LED świeci
 Светодиод светится

SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne

Postfach 1155
78113 Furtwangen
Telefon +49 7723 63-0
Telefax +49 7723 63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

© 2012/07.12
Printed in Germany
Best.-Nr. 0-1108/041901